



Canada

Advisory Committee on Universal Accessibility

In Camera Meeting of Tuesday, December 2, 2014

in the Executive Boardroom, on the third floor
40 Elgin Street, Ottawa

MINUTES

The committee approved these minutes on May 12, 2015.

Comité consultatif sur l'accessibilité universelle

**Séance à huis clos du mardi
2 décembre 2014**

dans la salle du conseil, au troisième étage
40, rue Elgin, Ottawa

PROCÈS-VERBAL

Le comité adopte ce procès-verbal le 12 mai 2015.

Attendance / Présences

Committee

Chairperson	Gary Lacey
Vice Chairperson	Bob Brown
Members	André Sanche
	David Scarlett
	Stephen Willis

Comité

Président
Vice-président
Membres

Regrets

Member	Barry McMahon
--------	---------------

Absences

Membre

NCC Staff

Director, Gatineau Park and Greenbelt	Marie Boulet
Senior Manager, Branch Administration and Protection Services	Ivana Copelli
Committee Secretary	Véronique Evans

Personnel de la CCN

Directrice, Parc de la Gatineau et Ceinture de verdure
Gestionnaire principale, Administration et services de protection de la direction
Secrétaire des comités

Opening of the Meeting

Gary Lacey called the meeting to order at 9:05 a.m., and welcomed everyone to the meeting.

On a motion by Bob Brown, seconded by André Sanche, it was agreed that for the purposes of this meeting, the document distribution requirements

1 Ouverture de la séance

Gary Lacey déclare la séance ouverte à 9 h 5 et souhaite la bienvenue à tous.

Sur une motion de Bob Brown, appuyée par André Sanche, il est convenu que, pour les fins de cette séance, les exigences de distribution des documents,

provided under paragraph 5.9. of the ACUA charter be waived.

en vertu du paragraphe 5.9. de la charte du CCAU, soit suspendues.

Adoption of the Agenda

It was moved by Bob Brown, seconded by André Sanche that the agenda be approved as follows:

Declaration of Conflicts of Interest

Minutes of the Previous Meeting

Universal Accessibility Inventory and prioritization SOR

Universal Accessibility for Greenbelt Trails

Accessibility Urbanism Lab Charrette

Automatic Parking Update

NCC Website Accessibility

Date of the Next Meetings

Adjournment of Meeting

2 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par Bob Brown, appuyé par André Sanche, que l'ordre du jour soit adopté comme suit :

3 Déclaration de conflits d'intérêts

4 Procès-verbal de la séance précédente

5 L'inventaire et la priorisation PGP sur l'accessibilité universelle

6 Accessibilité universelle des sentiers de la Ceinture de verdure

7 Accessibilité – Charrette du labo d'urbanisme

8 Mise à jour sur le stationnement automatisé

9 Accessibilité du site Web de la CCN

1 Date des prochaines séances

0

1 Levée de la séance

1

THE MOTION WAS CARRIED.

LA MOTION EST APPROUVÉE.

Declaration of Conflicts of Interest

The committee members declared no actual or potential conflict of interest.

3 Déclaration de conflits d'intérêts

Les membres du comité ne déclarent aucun conflit d'intérêts effectif ou potentiel.

Minutes of the Previous Meeting

It was moved by Bob Brown, seconded by David Scarlett, that the minutes of September 23, 2014 be approved.

4 Procès-verbaux de la séance précédente

Il est proposé par Bob Brown, appuyé par David Scarlett, que le procès-verbal de la rencontre du 23 septembre 2014 soit approuvé.

THE MOTION WAS CARRIED.

LA MOTION EST APPROUVÉE.

Universal Accessibility Inventory and prioritization SOR

The NCC should think about expanding the committee in the future to have more perspective.

A member believes that a pilot project of one year is a great idea, and he is comfortable with the plan

Regarding the different kinds of disabilities, it should be noted that there is a big difference between a handicap at birth and a disability that comes later in life. The needs are not necessarily the same.

5 L'accessibilité universelle l'inventaire et la priorisation PGP

La CCN devrait penser à élargir le comité à l'avenir pour avoir plus de perspective.

Un membre pense qu'un projet pilote d'un an est une excellente idée, et il est à l'aise avec le plan.

En ce qui concerne les différentes sortes de handicaps, il faut noter qu'il y a une grosse différence entre un handicap de naissance et un handicap qui arrive plus

Because the inventory is very massive and diversified, the NCC is hoping to take an inventory of all the problems and prioritize them.

It was suggested that the parking and the washrooms, which are a big challenge for seniors, be highlighted in the Statement of requirements.

When asked if the inventory could be done in a year, the NCC staff stated that they would aim for next fall's Multi-Year Capital Plan. The project manager will have to look at how to ensure that all the details and areas are looked at. Pilot templates will have to be done in January and February, and then the NCC will come back to the committee for review.

The scope of work highlights certain areas that are more important than others. In order for changes to happen quickly, the NCC should look at the list of priorities and only concentrate on the first three items on the list. In the meantime, smaller things can be done for the items that are not a priority.

Signage is very important for hearing problems.

The NCC recommends that some time be reserved on the agenda of the next ACUA meeting for a review of how this item is progressing.

The plan of action is accepted by all.

tard dans la vie. Les besoins ne sont pas nécessairement les mêmes.

Puisque l'inventaire est très massif et diversifié, la CCN espère faire un inventaire de tous les problèmes et les hiérarchiser.

On suggère que le stationnement et les toilettes, qui sont un gros défi pour les personnes âgées, soient mis en évidence dans l'énoncé des besoins.

Lorsqu'on demande si l'inventaire pourrait être fait en un an, le personnel de la CCN déclare qu'ils vont viser le Plan pluriannuel des immobilisations de l'automne prochain. Le chef de projet devra examiner comment faire en sorte que tous les détails et les zones soient examinés. Des modèles pilotes devront être faits en janvier et en février, puis la CCN reviendra au comité pour un compte rendu.

La portée des travaux met en évidence certaines zones qui sont plus importantes que d'autres. Pour que les modifications se produisent rapidement, la CCN devrait se pencher sur la liste des priorités et se concentrer uniquement sur les trois premiers points de la liste. Dans l'intervalle, de petites choses peuvent être faites pour les éléments qui ne sont pas une priorité.

La signalisation est très importante pour les problèmes d'audition.

La CCN recommande qu'un certain temps soit réservé sur l'ordre du jour de la prochaine réunion du CCAU pour un compte rendu sur la progression de cet item.

Le plan d'action est accepté par tous.

Universal Accessibility for Greenbelt Trails

The Greenbelt needs to have a municipal address so that Para Transpo can get to the site. The address could be incorporated in the city maps and entered into the GPS system.

Trail accessibility depends on the individual and on the type of chair they use. People would know what type of terrain they can handle.

It would be useful to have symbols at the entrance of the park that identify trails that are completely accessible and the ones that are partially accessible. Knowing what to expect beforehand is just as important as the actual

6 Accessibilité universelle des sentiers de la Ceinture de verdure

La ceinture de verdure doit avoir une adresse municipale pour que Para Transpo puisse se rendre au site. L'adresse peut être intégrée aux cartes de la ville et entrée dans le système GPS.

L'accessibilité des pistes dépend de l'individu et le type de chaise qu'il utilise. Les gens savent à quel type de terrain ils peuvent faire face.

Il serait utile d'avoir des sigles à l'entrée du parc qui identifient les sentiers qui sont entièrement accessibles et ceux qui sont partiellement accessibles. Le fait de savoir à quoi s'attendre à l'avance est tout aussi

physical reality.

important que la réalité physique.

The NCC should look into the type of trail surface such as boggy, hard, rocky, etc. It would be important to identify the right parameters to measure accessibility. It would also be useful to start gathering statistical information on the number of trail users.

La CCN devrait se pencher sur le type de surface de la piste comme par exemple marécageuse, dure, rocheuse, etc. Il serait important d'identifier les bons paramètres pour mesurer l'accessibilité. Il serait également utile de commencer la collecte d'informations statistiques sur le nombre d'utilisateurs des sentiers.

Wildlife on the trails is managed by the Ministry of Natural Resources of Ontario. It might be worth asking them for information on the tracking of animals.

La faune sur les sentiers est gérée par le Ministère des richesses naturelles de l'Ontario. Il pourrait être utile de leur demander des informations sur le repérage des animaux.

Members thought that having a second document instead of having the UA information integrated into the public map defeats the purpose of universal accessibility.

Les membres pensent qu'avoir un deuxième document au lieu d'avoir l'information sur l'AU intégrée dans la carte publique va à l'encontre de l'objectif d'accessibilité universelle.

In order to get the information to people with reduced mobility, the contact center needs to be their main point of contact. The contact center's coordinates should be added to the map and the web.

Afin que les personnes à mobilité réduite reçoivent les informations, le centre de contact doit être leur point de contact principal. Les coordonnées du centre de contact devraient être ajoutées à la carte et sur le site internet.

In order to make the trails accessible to all types of wheelchairs, members suggested using manual wheelchairs as a standard because electric wheelchairs can do what the manual chairs do.

Afin de rendre les sentiers accessibles à tous les types de fauteuils roulants, les membres suggèrent d'utiliser des fauteuils roulants manuels comme norme, car les fauteuils roulants électriques peuvent faire tout ce que les fauteuils roulants manuels font.

Accessibility Urbanism Lab Charrette

7 Accessibilité – Le labo d'urbanisme Charrette

The gathering will most likely be in February 2015 and consist of about 25 to 30 people. The NCC would like suggestions for speakers and experts to invite. The NCC would like to invite people from Public Works and Government Services Canada. This charrette could be a voice for people who have not had a chance to speak up. A member suggested inviting people who use the trails (Catherine Gardner for example).

Le rassemblement aura probablement lieu en février 2015 et comprendra environ 25 à 30 personnes. La CCN aimerait avoir des suggestions de conférenciers et experts à inviter. La CCN tient à inviter les gens de Travaux publics et services gouvernementaux Canada. Cette charrette pourrait être une voix pour les personnes qui n'ont pas eu la chance de se faire entendre. Un membre suggère d'inviter les personnes qui utilisent les sentiers (Catherine Gardner par exemple).

The NCC staff will send an email out to acquire names. There will be focus questions that people can look at and report on.

Le personnel de la CCN enverra un courriel pour obtenir des noms. Il y aura des questions de discussion que les gens peuvent regarder et commenter.

It was suggested to also invite some Gatineau residents. Sign language interpreters and simultaneous translation will also be needed for the workshop.

On suggère d'inviter aussi des résidents de Gatineau. Des interprètes du langage des signes et de la traduction simultanée seront également nécessaires pour l'atelier.

Automatic Parking Update

A member expressed a concern related to how the stickers would be obtained and purchased. They requested that the NCC review if it would be possible to allow qualified users to have free parking in keeping with municipal policies. The NCC indicated that these could be purchased via the company's website and could be mailed or picked up at key NCC locations. In addition, as part of the policy development, proper criteria will have to be developed for allocation of such passes.

A member suggested that the NCC review the feasibility of assigning the stickers to the person and not the vehicle. Candidates will have to show proof of necessity. The NCC staff will circulate the policies to the members for their input once they are written.

A member pointed out that some people do not have credit cards; therefore, the NCC should ensure one is not necessary when registering for the sticker.

If someone parked for more than 4 hours, the NCC explained that the person would have to pay a fee. More thought will have to be put into this because some people might not have a credit card to pay for the fee. It was suggested to have a pre-paid and loadable AVI (Automatic Vehicle Identification) strip for people who want to park for the whole day. Members of the committee would appreciate if the NCC could review the feasibility of allowing holders of AVI passes the opportunity to park free for more than 4 hours.

NCC Website Accessibility

The NCC is fully committed to ensuring that a high level of Web accessibility is applied uniformly across its websites and Web applications. The NCC has adopted the World Content Accessibility Guidelines (WCAG) 2.0 and World Wide Web Consortium (W3C) guidelines, while being compliant with Treasury Board Standards for the Government of Canada's Web presence. The NCC takes no responsibility for the content at third party sites, including Universal Accessibility, but makes every effort to ensure that links to third party Web sites lead to

8 Mise à jour du stationnement automatisé

Un membre exprime une inquiétude liée à la façon dont les autocollants seraient obtenus et achetés. Ils demandent que la CCN examine s'il serait possible de permettre aux utilisateurs qualifiés d'avoir un stationnement gratuit en harmonie avec les politiques municipales. La CCN indique que ceux-ci pourraient être achetés via le site Internet de l'entreprise et envoyés par la poste ou ramassés à des endroits clés de la CCN. De plus, dans le cadre de l'élaboration de politiques, des critères appropriés devront être mis au point pour la répartition de ces laissez-passer.

Un membre suggère que la CCN examine la possibilité d'attribuer les autocollants à la personne et non au véhicule. Les candidats devront présenter une justification de besoin. Le personnel de la CCN fera circuler les politiques aux membres pour leur contribution quand elles seront écrites.

Un membre fait remarquer que certaines personnes n'ont pas de cartes de crédit; par conséquent, la CCN devrait s'assurer qu'une carte n'est pas nécessaire lors de l'inscription pour l'autocollant.

Si quelqu'un stationne pendant plus de quatre heures, la CCN explique que la personne aurait à payer des frais. Une réflexion plus poussée devra être faite à l'égard du mode de paiement. On suggère d'avoir une bande IAV (Bande d'identification automatique) prépayée et rechargeable pour les gens qui veulent se stationner toute la journée. Les membres du comité apprécieraient que la CCN examine la faisabilité de permettre aux détenteurs de passe IAV la possibilité de se stationner gratuitement pendant plus de quatre heures.

9 Accessibilité du site Web de la CCN

La CCN s'engage à ce qu'un niveau élevé d'accessibilité soit appliqué uniformément dans tous ses sites et ses applications Web. La CCN adopte les directives 2.0 sur l'accessibilité du contenu Web et du World Wide Web Consortium (W3C), tout en étant conforme aux normes du Conseil du Trésor pour la présence Web du gouvernement du Canada. La CCN n'assume aucune responsabilité quant au contenu des sites tiers, y compris l'accessibilité universelle, mais met tout en œuvre pour s'assurer que les liens vers des sites Web

content that is accessible and available in both official languages. Best practices are applied when users click on a link to external sites and a contextual box informs user that they are leaving the NCC website. The NCC website will have a link to give access to the upcoming online parking transactional platform.

tiers mènent à du contenu accessible et offert dans les deux langues officielles. Les meilleures pratiques sont appliquées lorsque les utilisateurs cliquent sur un lien vers des sites externes et une boîte contextuelle informe l'utilisateur qu'il quitte le site de la CCN. Le site Web de la CCN aura un lien pour donner accès à la prochaine plate-forme de stationnement transactionnel en ligne.

There is a communications plan, including Q&As, that will be developed and released at the appropriate time. Once the communications plan is completed, members wish to see it before it is released.

Il existe un plan de communication, y compris les questions et réponses, qui sera élaboré et publié en temps opportun. Une fois que le plan de communication sera terminé, les membres souhaitent le voir avant qu'il ne soit publié.

Screen readers do not read all formats of PDF files. In order to be UA, the electronic version of a document needs to be saved into a PDF format. If it is scanned as an image and then saved into a PDF format, that is not UA. In those circumstances, the NCC will have to propose alternatives that individuals can click on.

Les lecteurs d'écran ne lisent pas tous les formats de fichiers PDF. Pour être accessible, la version électronique d'un document doit être enregistrée en format PDF. S'il est balayé comme une image et ensuite enregistré dans un format PDF, ce n'est pas AU. Dans ces conditions, la CCN devra proposer des alternatives sur lesquelles les individus pourront cliquer.

The web browser selected by the user allows customization of settings, like fix-width fonts, minimum font size, and encoding. The NCC website content currently responds to the type of settings configured on the browser.

Le navigateur Web sélectionné par l'utilisateur permet de personnaliser les paramètres, comme les caractères de largeur fixe, la taille minimale des caractères, et l'encodage. Le contenu du site de la CCN répond actuellement au type de paramètres configurés sur le navigateur.

The NCC website was validated as UA compliant by the online W3C validator. It was suggested to bring this topic to the Urbanism lab and to ask people their opinion on the website. It is not only about the font size but also about the complexity of the page. The workshop would be an efficient mean for this validation. The timing is appropriate, as the NCC is about to redesign the website.

Le site Web de la CCN a été validé comme étant conforme à l'accessibilité universelle par le valideur en ligne du W3. On suggère d'aborder ce sujet au laboratoire d'urbanisme et de demander aux gens leur avis sur le site. Ce n'est pas seulement sur la taille des caractères, mais aussi sur la complexité de la page. L'atelier serait un moyen efficace pour valider ceci. Le moment est opportun, puisque la CCN s'apprête à redessiner le site.

The chairperson thanked the committee members for their valuable comments.

Le président remercie les membres du comité pour leurs précieux commentaires.

Date of the Next Meetings

1 Date des prochaines séances 0

The next meeting is scheduled for Tuesday May 12, 2015.

La prochaine réunion est prévue pour le mardi 12 mai 2015.

Adjournment of Meeting

1

1 Levée de la séance

By unanimous consent, the meeting was adjourned at 11:45 a.m.

Par consentement unanime, la séance est levée à 11 h 45.

Committee Secretary

Véronique Evans

Secrétaire des comités